



## PROGRAMA URB-AL RED TEMÁTICA N° 9 Presupuesto Participativo y Finanzas Públicas

### SEMINARIO DE CIERRE “Instrumentos de articulación entre Planificación Territorial y Presupuesto Participativo.”

#### Ayuda Memoria

#### I. ANTECEDENTES

El Proyecto Común URBAL de Tipo A “Instrumentos de articulación entre Planificación Territorial y Presupuesto Participativo”, coordinado por el municipio de Belo Horizonte en Brasil, teniendo como ciudades socias Guarulhos-BR, Córdoba-ES, Ariccia-IT y Bella Vista-AR, y como socio externo al CIGU-Centro Internacional de Gestión Urbana-EQ, consiste en identificar, analizar, compartir y difundir prácticas que buscan la articulación entre la planificación, el ordenamiento territorial y el Presupuesto Participativo. Durante el desarrollo de los trabajos se ha buscado producir e intercambiar conocimientos y experiencias sobre metodologías que efectúen esta articulación y que puedan medir los resultados conseguidos.

Para tal finalidad se formó un espacio de trabajo en red entre ciudades con una larga experiencia en esos campos y otras ciudades con interés en el tema, tanto en América Latina como en Europa, realizando estudios de casos de las ciudades socias, encuentros de trabajo y elaboración de material técnico-pedagógico sobre esos temas. El seminario de cierre presentado en esta ayuda memoria, a ser realizado del 15 al 18/03/2007, es el momento donde culminan los trabajos emprendidos para promover ese intercambio de experiencias entre los socios del proyecto, cuyo plazo inicial, de 15 meses, ha recibido aditamento de 6 meses más para asegurar el mejor nivel de presentación de resultados, con término previsto para el 31/03/2007.

Las principales actividades desarrolladas en el proyecto están descritas en el **ANEXO I** – Descripción de las actividades realizadas por el Proyecto R9-A6-04.

#### **Justificativa**

*El cruce de la planificación del desarrollo de las ciudades y de prácticas participativas se constituye como espacio fértil para el intercambio de las buenas prácticas, aportando luz para enfrentar desafíos con los que los gobiernos comprometidos con la búsqueda del desarrollo social, económico, democrático y con la justicia social se deparan.*

*De ese encuentro se deriva, en primer lugar, que el Presupuesto Participativo y la Planificación poseen estrecha vinculación, una vez que el PP implica el ejercicio de definir un repertorio de obras encuadrado en determinado volumen de recursos, trabajando, al mismo tiempo, con la idea de escasez y de prioridades. A esa dimensión de la planificación, que apunta a la distribución de los recursos disponibles en función de las prioridades, se suma otra más: la de la planificación territorial, que tiene en cuenta plazos más amplios y efectos más generales para el desarrollo en determinado territorio, relacionándolo al conjunto de una región o municipio.*

*Sin embargo, según el Documento Base de la Red 9, uno de los grandes desafíos que los PP enfrentan es exactamente la relación con la planificación territorial, especialmente con los planos*

*estratégicos y los planos de desarrollo, ya que los PP son, en general, prácticas ejercitadas en el corto plazo, respondiendo a demandas inmediatas de la población más necesitada de los municipios, y frecuentemente dirigidas a mejorar el barrio o el distrito.*

*A pesar de las dificultades se ha verificado ser posible potenciar los efectos de la interacción en diversas localidades donde se viene realizando el PP desde hace varios años, lo que ha demandado estrategias diversas conforme el contexto en el que se ha dado su implantación – anteponiéndose o posponiéndose a planos de desarrollo.*

*En ambos casos se ha observado su positiva contribución para el cambio desde una gestión urbana hacia una gestión municipal del conjunto del territorio, y que, en último análisis, el puente entre PP y Planificación lo son los propios ciudadanos participantes, que cada vez más actúan en los dos ámbitos, lo que implica el desafío de promover y fortalecer, en los movimientos populares, la comprensión de la necesidad y de la importancia de la planificación en el paso desde la construcción colectiva de demandas hacia la construcción colectiva de proyectos, tanto en nivel local cuanto municipal. Además de ese, otro desafío que se impone es el de promover la comprensión, por parte de los ciudadanos y ciudadanas que participan de los PP, de los planos de desarrollo, tanto en términos de su concepción cuanto en lo que se refiere a los instrumentos utilizados para construir los criterios que nortean la aprobación de emprendimientos elegidos por la población. Esos precisan, necesariamente, ser pactados entre el poder público y los actores concernidos.*

*La planificación territorial comprende, aún, en nivel local, y principalmente en ciudades de América Latina, la elaboración y la implementación de proyectos de desarrollo que tengan como objetivo reducir el hiato entre áreas ricas y pobres de esos municipios, lo que se viene llamando inversión de prioridades. Sin embargo, son pocas las investigaciones que permiten medir el impacto y el nivel de inversión de prioridades en función de los PP.*

*En ese contexto, en el cual se plantean varios desafíos y preguntas es necesario y oportuno verificar más detenidamente cómo se ha dado la vinculación de los PP con la planificación física y cómo ha sido posible conciliar las exigencias de corto plazo de la población con las exigencias de largo plazo de la ciudad, siendo necesario y oportuno además verificar la posibilidad de crear un instrumento de control de las inversiones de prioridades utilizando los recursos que vienen siendo empleados para este fin, tal como propone este proyecto<sup>1</sup>.*

## **II. OBJETIVOS DEL SEMINARIO DE CIERRE**

### *Objetivo general*

A partir de las conclusiones de los Estudios de Caso de las ciudades socias, presentar resultados concretos y lecciones aprendidas de las experiencias sobre las relaciones entre planificación y presupuesto participativo de aquellas ciudades con reconocida tradición en la utilización de esas prácticas; propuestas y recomendaciones sobre cómo abordar e introducir tales prácticas en ciudades con poca o ninguna tradición.

### *Objetivos específicos*

1. Presentar la evolución de los trabajos relativos a las ciudades con experiencia en PP a partir de lo expuesto en el primer Seminario del proyecto, que ocurrió en octubre/2005 y de los diagnósticos y planificación para implantación del Presupuesto Participativo en las demás ciudades, conforme acordado en aquél momento. El desarrollo de esta actividad estará a cargo de la Coordinación, con la participación de las ciudades socias y del socio externo.

---

<sup>1</sup>

Programa Urb-al - Proyecto R9-A6-04 "Instrumentos de articulación entre Planificación Territorial y Presupuesto Participativo".

2. Discutir entre las ciudades socias y el socio externo la síntesis de los estudios de caso con el objetivo de finalizar la documentación sobre las metodologías, instrumentos de gestión e indicadores revelados, que podrán ser difundidos dentro y fuera del ámbito de la Red-9. El desarrollo de esa actividad estará a cargo del Consultor Técnico, con la participación de las ciudades socias y del socio externo.
3. Presentar propuestas para dar continuidad al intercambio de experiencias entre las ciudades socias en la formación de colaboraciones duraderas. Este intercambio podría ampliarse para otras ciudades a través de la capacitación de los interesados en el desarrollar metodologías de medición del impacto del PP en la inversión de prioridades y su articulación con la planificación del ordenamiento territorial. El desarrollo de esa actividad estará a cargo de la ciudad coordinadora y del Consultor Técnico.
4. Presentación del proyecto de Venecia: "Presupuesto Participativo y Exclusión Social". El desarrollo de esa actividad estará a cargo del socio externo.
5. Presentar a las ciudades socias y al socio externo el estado de las cuentas y cuestiones administrativas a ser solucionadas para la conclusión del proyecto. El desarrollo de esa actividad estará a cargo de la ciudad coordinadora.

### **III. RESULTADOS ESPERADOS**

Los principales resultados esperados son:

- Socializar las experiencias sobre los desafíos y avances obtenidos por el conjunto de las ciudades;
- Aprobación del documento de síntesis de los estudios de caso;
- Acuerdo de cooperación entre las ciudades para mantenimiento de intercambio de experiencias, después de finalizado el proyecto.
- Reforzar la capacitación de las ciudades socias a través de la transferencia de experiencia desarrollada por la ciudad de Venecia-IT.
- Cierre del informe administrativo y de prestación de cuentas para la Comisión Europea;

### **IV. METODOLOGÍA DE TRABAJO**

El seminario constará de las siguientes modalidades de trabajo:

1 – Primer día por la mañana: apertura del seminario con la participación de las autoridades y de varios actores nacionales e internacionales, seguida de la presentación de las ciudades de Córdoba-ES y Bella Vista-AR. Por la tarde será la presentación de las ciudades de Guarulhos-BR y Ariccia-IT, seguida de reunión entre los socios para prestar cuentas y discutir aspectos administrativos para el cierre del proyecto.

2 – El segundo día por la mañana se hará la presentación del Proyecto URB-AL R9-A5-04, coordinado por la ciudad de Venecia-IT, seguida de la presentación de la ciudad coordinadora, Belo Horizonte, sobre su experiencia de Presupuesto Participativo, su articulación con la Planificación Territorial y los avances en el desarrollo de una metodología para medir los impactos del PP en la inversión de prioridades. A seguir Yves Cabannes hará una presentación de síntesis de los estudios de caso y lecciones aprendidas. A la tarde se hará la presentación de los avances e innovaciones de las prácticas del PP con base en la experiencia del PP-Digital de Belo Horizonte y presentación de la Red Nordeste de Participación Popular. A seguir presentación del material impreso y del *site* del proyecto.

3 – El tercer día por la mañana habrá reunión para discutir los aspectos de la cooperación entre ciudades y estrategias para el futuro

Obs.: las ciudades socias deberán observar el guión del ANEXO II para sus presentaciones.

## **V. Programación**

**15/03/2007 – Jueves**

### **EVENTO ABIERTO**

#### **MAÑANA**

- 8:00 a 9:00 Recogida de credenciales
- 9:00 a 9:30 Apertura
  - Prefeitura de Belo Horizonte
  - Autoridades de Porto Alegre
  - Ministério das Cidades
- 9:30 a 10:30 Introducción – Conferencia de Apertura.
  - Conferenciante: Ana Luíza Nabuco, Secretaria Municipal Adjunta de Planificación - PBH
  - Coordinación: Yves Cabannes, Unidad de Planificación del Desarrollo, University College London
  - Preguntas del público
- 10:30 a 11:00 Descanso
- 11: 00 a 12:30 Presentación de los desafíos encontrados y de los pasos hacia los avances de las experiencias de las ciudades de Córdoba y Bella Vista.
  - Coordinación: Ciudad de Porto Alegre
  - Presentación: 30 minutos
  - Preguntas del público: 15 minutos.
- 12:30 a 14:30 Descanso

#### **TARDE**

- 14:30 a 16:00 Presentación de los desafíos encontrados y de los pasos hacia los avances de las experiencias de las ciudades de Guarulhos y de Ariccia.
  - Coordinación: CIGU
  - Presentación: 30 minutos
  - Preguntas del público: 15 minutos
- 16:00 a 16:30 Descanso
- 16:30 a 18:00 – Reunión de las ciudades socias y del socio externo para prestación de cuentas y discusión de los aspectos administrativos para el cierre del proyecto.
  - Coordinación: Maria do Carmo Souza Pena - Asesora de la Gerencia Administrativa y Financiera de la SMPL - PBH

**16/03/2007 – Viernes**

**MAÑANA**

- 9:00 a 9:45 - Presentación del Proyecto URB-AL R9-A5-04 " El Presupuesto Participativo como instrumento de lucha contra a exclusión social y territorial", coordinado por la Comune di Venezia - Italia
  - Conferenciante: Jaime Vásconez - Director del Centro Internacional de Gestión Urbana - CIGU
  - Coordinación: Rodrigo Perpétuo - Secretario de Relaciones Internacionales - PBH
  - Presentación: 30 minutos
  - Preguntas del público: 15 minutos
  
- 9:45 a 10:30 - Presentación de Caso de Belo Horizonte
  - Conferenciantes: Maria Auxiliadora Gomes - Coordinadora de la Participación Popular - PBH y Marcos Ubirajara de Carvalho e Camargo - Consultor del Municipio de Belo Horizonte.
  - Coordinación: Ana Luiza Nabuco - Secretaria Municipal Adjunta de Planificación - PBH
  - Presentación: 30 minutos
  - Preguntas del público: 15 minutos
  
- 10:30 a 11:00 - Descanso
  
- 11:00 a 12:30 - Síntesis de los estudios de caso y lecciones aprendidas.
  - Conferenciantes invitados: Yves Cabannes y Jaime Vásconez - Directores del Centro Internacional de Gestión Urbana - CIGU
  - Coordinación: Maria Auxiliadora Gomes - Coordinadora de la Participación Popular - PBH
  - Presentaciones: 60 minutos
  - Preguntas del público: 30 minutos
  
- 12:30 a 14:30 Descanso

**TARDE**

- 14:30 a 15:15 - Presentación de los avances e innovaciones de las prácticas del PP: El PP Digital de Belo Horizonte.
  - Conferenciante: Túlio Alves Azeredo - Jefe de Gabinete de la SMAPL - PBH
    - Coordinación: Gleison Pereira de Souza - Secretario Municipal Adjunto de Tecnología de Información - PBH
    - Presentación: 30 minutos
    - Preguntas del público: 15 minutos
  
- 15:15 a 16:00 – Descanso

- 16:00 a 16:45 - Presentación de la Red Nordeste de Participación Popular - Brasil
  - Conferenciante: Neira de Morais – Coordinadora de la Red Nordeste e del PP de Fortaleza - Brasil.
  - Coordinación: Luiz Carlos Fabbri - Ministério das Cidades
  - Presentación: 30 minutos
  - Preguntas del público: 15 minutos
- 17:00 - Presentación del material impreso y del *site* en la sala de proyecciones.
  - Coordinación: Rosana Baccharini - Asesora de la Coordinación de la Participación Popular - PBH

**17/03/2007 – Sábado**

## **MAÑANA**

### **Cierre**

- 9:00 a 10:00 Desayuno
- 10:00 a 12:00 – Mesa Redonda – Discusión de los aspectos de cooperación y estrategias para el futuro, con la participación de la ciudad coordinadora, ciudades socias, socio externo, red nordeste y ciudades invitadas.
  - Coordinación: Júlio Ribeiro Pires
  - Comentarios: Jaime Vásconez

### **TARDE**

Libre

## **VI. FECHA Y LUGAR DEL SEMINARIO**

**Fecha:** El seminario será realizado del 15 al 17 de Marzo de 2007.

**Local:** Prefeitura Municipal de Belo Horizonte  
Avenida Afonso Pena, 1212 - 1º andar  
Centro Belo Horizonte

## **VII. PARTICIPANTES**

### **a. Evento Abierto**

#### **Internacionales**

- Autoridades del Municipio de Córdoba, España.
- Autoridades del Municipio de Bella Vista, Argentina.
- Autoridades y representantes del Municipio de Ariccia, Italia.
- Representantes del Centro Internacional de Gestión Urbana – CIGU

## **Nacionales**

- Ministério das Cidades.
- Autoridades y representantes de los Municipios de Belo Horizonte y de Guarulhos.
- Alcaldes y Autoridades de Municipios de la Región Metropolitana de Belo Horizonte y del Estado de Minas Gerais y otros.
- Coordinación de la Red 9 URB-AL – Porto Alegre.
- Coordinación de la Red Nordeste - Fortaleza

## **Locales**

Miembros de las “COMFORÇA” (Comisión de Seguimiento y Control del PP), de los consejos municipales, funcionarios y técnicos de la administración pública, representantes de las instituciones de enseñanza e investigación, además de representantes de la sociedad civil local. Se prevé la participación de 200 personas el primer día.

## **VIII. ORGANIZACIÓN Y LOGÍSTICA**

La organización metodológica de contenido y logística del seminario estará a cargo de la Coordinación de la Participación Popular de la Secretaría de Planificación del Municipio de Belo Horizonte - coordinadora del proyecto -, y del socio externo.

El equipo responsable por el seminario está integrado por Maria Auxiliadora Gomes, Coordinadora de la Participación Popular; Rosana Baccarini, Asesora de la Coordinación de la Participación Popular; Cláudia Julio Ribeiro, Técnica de la Coordinación de la Participación Popular; Maria do Carmo Souza Pena, Asesora de la Gerencia Administrativa y Financiera de la SMPL; Gilma Carmélia Alves dos Santos, Gerente de Apoio ao Orçamento Participativo; Manoel Teixeira Ornelas Filho, Gerente de Almojarifado e Compras -SMPL; y Marcos Ubirajara, Consultor del Municipio de Belo Horizonte.

## **IX. CONTACTOS**

Los contactos relativos al seminario deberán hacerse con:

Maria Auxiliadora Gomes.

*Teléfono:* (55) (31) 3277 49 83

*Correo electrónico:* [dora@pbh.gov.br](mailto:dora@pbh.gov.br) o [madoragomes@oi.com.br](mailto:madoragomes@oi.com.br)

*Dirección:* Avenida Afonso Pena, 1212 – 4º andar – Sala 421

Belo Horizonte – MG – Brasil.

CEP 30.130-003

## ANEXO I

### Descripción de las actividades realizadas por el Proyecto R9-A6-04

Las actividades del proyecto dieron inicio el 01 de julio de 2005, habiendo estado el primer mes dedicado a la constitución de los equipos de trabajo en la ciudad coordinadora y en las ciudades socias, y a la celebración del convenio con el especialista representante del CIGU, cuando han sido establecidas las actividades e importes a ser traspasados para el cumplimiento de las mismas. El convenio fue aprobado por la Procuraduría General del Municipio - PGM a finales del mes de julio y, a partir de esa data se realizó, en BH, reunión entre la Coordinación del Proyecto y el referido representante para la planificación de las tres primeras grandes actividades previstas en el plan de acción, a saber: Primer Seminario Internacional, Reunión del Comité Técnico y de Capacitación de las Ciudades Socias.

Durante el transcurso de los trabajos se estimó que sería más fructífero realizar la primera reunión del Comité Técnico en el mismo período del Seminario, previsto inicialmente para septiembre/2005. En ese momento han sido elaborados los siguientes documentos, remitidos a los socios en anexo para orientar los trabajos:

- Ayuda Memoria: informe conteniendo la memoria de la propuesta del Proyecto, la planificación de las actividades y de la estructura del Seminario de Lanzamiento, del Seminario de Capacitación y de la Reunión del Comité Técnico.
- Guía Metodológica con preguntas-clave y guión abordando los aspectos relativos a las experiencias de las ciudades socias en Planificación Territorial y Presupuesto Participativo, con el objetivo de estandarizar la forma de organizar y vehicular las informaciones para posterior elaboración del análisis comparado de las experiencias, además de facilitar la continuidad de los trabajos.
- Ha sido elaborado, también, un guión para presentación de las experiencias de los socios en el Primer Seminario, con base en los dos documentos anteriores.

Las ciudades socias han estado integradas en la realización de los trabajos rellenando las Guías Metodológicas, y también a través de la organización de los contenidos de la exposición en *power point*, con presentaciones conteniendo informaciones sobre sus experiencias, preparadas según las indicaciones del guión.

En octubre de 2005 ha sido realizado, en Belo Horizonte, entre los días 25 y 29, el **Seminario Internacional sobre Planificación Territorial y Presupuesto Participativo**, que comprendió el desarrollo de las actividades relacionadas con la capacitación de las ciudades socias y la reunión del Comité Técnico y contó con la presencia de representantes de todos los socios del proyecto. El evento se dividió en tres grandes momentos, en función de los objetivos y del público participante, realizándose el seminario abierto a todos los participantes, la capacitación técnica e la reunión del Comité Técnico.

**Seminario abierto:** evento que reunió más de 500 participantes, entre autoridades locales, estatales, nacionales e internacionales, representantes de los poderes legislativo y ejecutivo, además de representantes de universidades y organizaciones brasileñas gubernamentales y no gubernamentales afines al tema, integrantes de las Comisiones de Seguimiento y Control del Presupuesto Participativo de Belo Horizonte – COMFORÇAS – e integrantes de los Consejos Municipales de la ciudad coordinadora. En ese evento, realizado durante todo el día 25 de octubre, han sido presentadas las experiencias de las ciudades socias del proyecto, siguiendo el guión propuesto, y proferida palestra sobre articulación entre Planificación Territorial y PP. Las presentaciones, palestras y discusiones que se dieron a continuación han sido documentadas en



audio y vídeo. Ha sido elaborado, además, un documental en DVD con la presentación del Proyecto URB-AL, el informe sobre las líneas generales del Proyecto R9-A6-04 y un resumen del evento, con declaraciones y comentarios de los participantes y conferenciantes presentes.

**Capacitación técnica:** actividad realizada durante las mañanas de los días 26 y 27 de octubre, la capacitación técnica, dirigida preferentemente a los técnicos municipales de las ciudades socias y ciudad coordinadora reunió, además, técnicos de la ciudad coordinadora de la red 9 y de otras localidades, así como diversos integrantes de las COMFORÇA, que, evaluando de forma muy positiva la iniciativa han solicitado su participación en el proseguimiento de los trabajos. La capacitación, con la presencia de más de 200 personas contó con conferenciantes de varias localidades brasileñas, de representante del socio externo, y tuvo como participantes el integrante del Ministério das Cidades del Gobierno Federal, los representantes de los socios del proyecto y representantes de las ciudades socias, entre otros. La capacitación también ha sido documentada en la íntegra, en audio y vídeo, y el material será utilizado en las publicaciones previstas.

**Reuniones del Comité Técnico:** han sido realizadas por la tarde, intercaladas con las actividades de Capacitación y durante las mañanas de los días subsecuentes. En esas reuniones se evaluó el trabajo realizado y se definieron los temas para los respectivos estudios de caso. Frente a la constatación de dos situaciones distintas cuanto a la experiencia de las ciudades socias en PP, o sea, ciudades con experiencia en realización de PP y ciudades con experiencia reciente o aún sin experiencia en PP, se deliberó que se realizasen dos tipos de Estudios de Caso, considerando esas especificidades y el Estudio de Caso de BH, contemplando el tema de la construcción de metodología para evaluar el impacto del PP.

En reunión posterior entre la coordinación y el socio externo, por ocasión del II Seminario de la Red 9 en Porto Alegre, se vio la necesidad de realizar un reforzamiento de la capacitación de las ciudades socias para la elaboración de los respectivos Estudios de Caso, y que sería importante disponer de más tiempo para ejecutar esa actividad, habiendo sido solicitado a la Comisión Europea la prórroga del plazo de ejecución del proyecto.

Así, para la finalización de las actividades en curso y con la respuesta positiva de la Comisión Europea a esa solicitud, Belo Horizonte continúa desarrollando las tareas de construcción de una metodología referente al "instrumento de medida de inversión de prioridades" y de seguimiento de la localidad de Guarulhos para realizar el reforzamiento de la capacitación. Los representantes del socio externo realizaron reuniones con las localidades de Ariccia y Córdoba con la misma finalidad. Ha sido solicitado, además, por la coordinación del proyecto que la ciudad de Bella Vista redimensionase el proyecto enviado con la ayuda del socio externo, una vez que el tema propuesto por esa localidad, a pesar de pertinente, ultrapasaba las actividades definidas en el Plano de Acción.

## **ANEXO II**

A partir de las presentaciones realizadas en el Primer Seminario acrecentar los siguientes aspectos:

- ¿Cuáles han sido los avances realizados desde octubre 2005?
- ¿Cuáles los desafíos encontrados para articular PP y Planificación?
- ¿Cuáles son los desafíos para hacer el seguimiento de la inversión de prioridades?
- Qué pasos se darán para : a) implantar un proceso de PP; b) articular PP y la Planificación (caso sea esa la intención); c) medir la inversión de prioridades.